

Article XVIII.

Governmental Assistance to Economic Development.

1. The contracting parties recognize that the attainment of the objectives of this Agreement will be facilitated by the progressive development of their economies, particularly of those contracting parties the economies of which can only support low standards of living and are in the early stages of development.

2. The contracting parties recognize further that it may be necessary for those contracting parties, in order to implement programmes and policies of economic development designed to raise the general standard of living of their people, to take protective or other measures affecting imports, and that such measures are justified in so far as they facilitate the attainment of the objectives of this Agreement. They agree, therefore, that those contracting parties should enjoy additional facilities to enable them (a) to maintain sufficient flexibility in their tariff structure to be able to grant the tariff protection required for the establishment of a particular industry and (b) to apply quantitative restrictions for balance of payments purposes in a manner which takes full account of the continued high level of demand for imports likely to be generated by their programmes of economic development.

3. The contracting parties recognize finally that with those additional facilities which are provided for in Sections A and B of this Article, the provisions of this Agreement would normally be sufficient to enable contracting parties to meet the requirements of their economic development. They agree, however, that there may be circumstances where no measure consistent with those provisions is practicable to permit a contracting party in the process of economic development to grant the governmental assistance required to promote the establishment of particular industries with a view to raising the general standard of living of its people. Special procedures are laid down in Sections C and D of this Article to deal with those cases.

Artikel XVIII.

Regeringsbistand til økonomisk udvikling.

1. De kontraherende Parter erkender, at opfyldelsen af formålene med denne Overenskomst vil blive lettet ved en fremadskridende udvikling af deres økonomiske liv, i særdeleshed hvad angår sådanne kontraherende Parter, hvis økonomi kun muliggør en lav levestandard og befinder sig på et tidligt udviklingsstrin.

2. De kontraherende Parter erkender endvidere, at for at sådanne kontraherende Parter kan opfylde programmer og planer for den økonomiske udvikling med det formål at hæve den almindelige levestandard for deres befolkning, kan det være nødvendigt for disse kontraherende Parter at træffe beskyttende eller andre foranstaltninger, som påvirker indførslen. De erkender derhos, at sådanne foranstaltninger er begrundede, forsåvidt de letter opfyldelsen af formålene med denne Overenskomst. De er derfor enige om, at sådanne kontraherende Parter skal nyde yderligere lettelser, der sætter dem i stand til a) at opretholde en tilstrækkelig smidighed i deres toldstrukturer til, at de kan yde den til oprettelsen af en særskilt erhvervsgrænse fornødne toldbeskyttelse, og b) af betalingsbalancehensyn at anvende kvantitative restriktioner på en måde, som fuldt ud tager hensyn til den vedvarende, store importvare-efterspørgsel, som deres økonomiske udviklingsprogrammer sandsynligvis vil skabe.

3. De kontraherende Parter erkender endelig, at bestemmelserne i denne Overenskomst med de yderligere lettelser, hvorom der findes bestemmelser i denne artikels afsnit A og B, normalt ville være tilstrækkelige til at sætte kontraherende Parter i stand til at imødekomme de krav, deres økonomiske udvikling stiller. Der er imidlertid enighed om, at der kan forekomme tilfælde, hvor ingen af disse bestemmelser forenelige foranstaltninger kan anvendes til at give en kontraherende Part, som befinder sig i en økonomisk udviklingsproces, en tilladelse til at yde den regeringsbistand, som er nødvendig for at fremme oprettelsen af særskilte erhvervsgrænser med henblik på at hæve befolkningens almindelige levestandard. I denne artikels afsnit C og D